

SA/M 2.6.1

Schaltaktormodul, 2fach, 6 A
Switch Actuator Module, 2-fold, 6 A
Module à actuateur, 2-fonctionne, 6 A
Schakelactuatoremodule, 2-voudig, 6 A
Modulo di commutazione, due livelli, 6 A
Módulo activador de conexión, bicanal, 6 A
Brytaktormodulen, tvåfaldig, 6 A

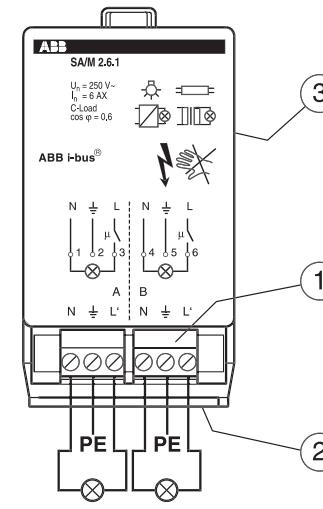
ABB i-bus® KNX

GHQ6607002P0002



DE

Geräte-Anschluss 1
(1) Ausgänge (Steckklemme)
(2) Einspeisung (Kontaktfächen)
(3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)



Installation 2
1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktfächen entfernen
3. Einsticken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen 3
1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1
(1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
(2) Power input voltage (mating surface)
(3) Control lines (underside of the device)

Installation 2
1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3
1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1
(1) Sorties (bornes à fiche)
(2) Alimentation (surfaces de contact)
(3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation 2
1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliquer

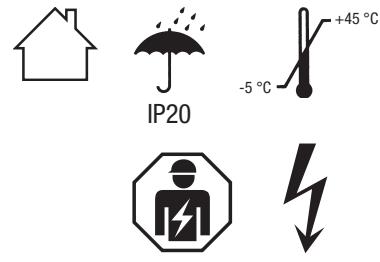
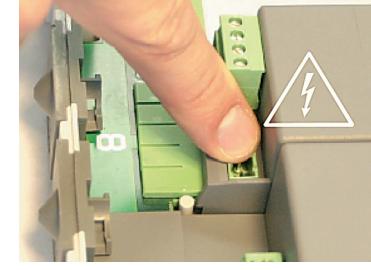
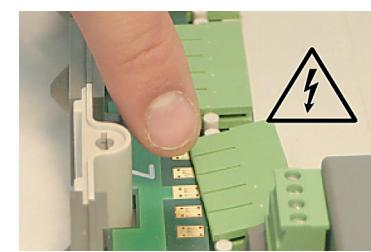
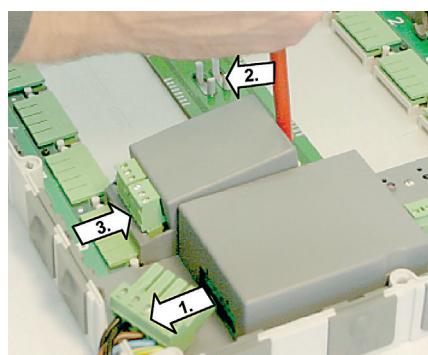
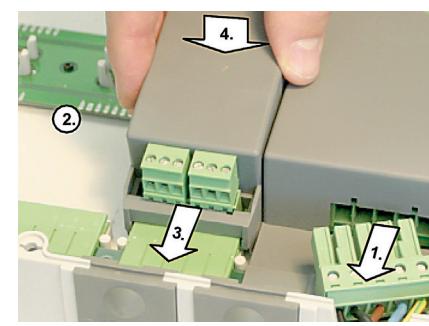
Démontage 3
1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.

1

2

3

4



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein.

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Danger! Important notes 4

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted.

The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Danger ! Remarques importantes 4

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est effectué par deux bornes à vis enfichables à 3 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Description de l'appareil

Le module à actuateur de connexion 2 x fonctionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. A l'aide de contacts relais, il connecte deux groupes indépendants de systèmes de consommation d'électricité, comme par exemple des systèmes d'éclairage. Les sorties se distinguent par l'importance du courant de commutation qu'elles délivrent.

L'alimentation ainsi que la distribution interne sont réalisées par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elles sont automatiquement mises en service lors du raccordement.

Caractéristiques techniques

Distribution mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Alimentation 0 ... 264 V, mise en service par le biais des surfaces de contact de la face avant

Sorties de puissance 2, sorties relais
Courant de commutation 16 A maxi / AC1
Courant continu 10⁷ mécanique, 10⁵ électrique, à 230V / 16 A / AC1
Durée de vie des contacts 2 sorties pour le raccordement de la mise à la terre

Autres sorties 1,5 W
Puissance absorbée maxi 2 sorties à vis enfichables 0,2...2,5 mm² à fils de faible diamètre
Raccordement Indice de protection IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II
Classe de surtension III selon EN 60 664-1
Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est effectué par deux bornes à vis enfichables à 3 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.com/knx.

- Aansluiting** 1
 (1) Uitgangen (steekklem)
 (2) Voeding (contactopervlakken)
 (3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)

- Installatie** 2
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Afschermpolie verwijderen van de contactvlakken van de stuurleidingen
 3. Apparaat bevestigen en voedingsspanning contacteren
 4. Vastklikken

- Verwijderen** 3
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Met schroevendraaier los klikken
 3. Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

- Collegamento degli apparecchi** 1
 (1) Uscite (morsetto a inserzione)
 (2) Tensione di ingresso (superficie di contatto)
 (3) Linee di comando (lato inferiore dell'apparecchio)

- Installazione** 2
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Rimuovere la pellicola protettiva dalle superfici di contatto delle linee di comando
 3. Inserire l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
 4. Innestare

- Rimozione** 3
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Sganciare con un cacciavite
 3. Sollevare leggermente l'apparecchio e allentarlo dal contatto di tensione di ingresso.

- Conexión del dispositivo** 1
 (1) Salidas (borne de enchufe)
 (2) Alimentación (superficies de contacto)
 (3) Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)

- Instalación** 2
 1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Retire la lámina protectora de las superficies de contacto de la línea de mando
 3. Enchufe el dispositivo y conectelo a la alimentación
 4. Introduzcalo

- Desinstalación** 3
 1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Extrágala con un destornillador
 3. Eleve ligeramente el dispositivo y desenchúfelo de la alimentación.

- Anslutning av enhet** 1
 (1) Utgångar (insticksklämma)
 (2) Inmatning (kontaktytor)
 (3) Styrledningar (enhets undersida)

- Installation** 2
 1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Ta bort skyddsfolien från styrledningens kontaktytor
 3. Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
 4. Snäpp fast

- Borttagning** 3
 1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Haka ur med en skruvmejsel
 3. Höj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontakter.

Algemene beschrijving

De 2voudige schakelactuatormodule kan in elk willekeurig insteekvoetje op de ruimtecontroller-basiseenheid worden bevestigd. De module schakelt met relaiscontacten twee onafhankelijke groepen elektrische verbruikers, zoals bijv. verlichting. De uitgangen worden gekenmerkt door een grote inschakelstroom. De stroomvoorziening en interne voeding vinden plaats via de ruimtecontroller-basiseenheid en worden bij het inklikken automatisch gecontacteerd.

Teknische gegevens

Voedingsspanning	wordt ter beschikking gesteld door ruimtecontroller-basiseenheid
Toegevoerd vermogen	0 ... 264 V, gecontacteerd via contactvlakken aan voorzijde
Vermogensuitgangen	2, relaisuitgangen
Schakelstroom	max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3
Onafgebroken stroom	max. 6 A
Contactlevensduur	10 ⁷ mechanisch 10 ⁵ elektrisch, bij 230V/ 16 A/AC1
overige uitgangen	2 uitgangen voor aansluiting van aardleiding max. vermogensverlies 1,5 W
Aansluiting	instek-schroefklem 0,2...2,5 mm ² finträdig 0,2...4,0 mm ² eenaderig
Beschermingsklasse	IP20 volgens EN 60 529
Veiligheidsklasse	II
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1
Vervuylingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m

Descrizione degli apparecchi

Il modulo di commutazione a due livelli funziona in una slot qualsiasi dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Con i contatti relè commuta due gruppi indipendenti di utenti elettrici, per esempio il mezzo fluorescente. Le uscite sono contraddistinte da un'elevata corrente di commutazione. La tensione di ingresso, così come l'alimentazione interna, risultano dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Il contatto si crea automaticamente all'innesto.

Dati tecnici

Alimentazione	fornita dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio
Tensione di ingresso	0 ... 264 V, contatto tramite superfici di contatto frontali
Uscite di potenza	2, uscite relé
Corrente di commutazione	max. 16 A / CA1 max. 10 A / CA3
Corrente continua	max. 6 A
Durata contatto	10 ⁷ meccanico 10 ⁵ elettrico, a 230 V/ 16 A / CA1
Altre uscite	2 uscite per il collegamento del conduttore di protezione
Potenza dissipata max.	1,5 W
Collegamento	morsetto a vite innestabile 0,2...2,5 mm ² a cavo sottile 0,2...4,0 mm ² monocavo
Tipo di protezione	IP20 secondo la norma EN 60 529
Classe di protezione II	
Categoria di sovretensione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m

Descripción del dispositivo

El módulo activador de conexión bicanal se conecta en cualquier caja de ampliación de la unidad base del controlador de sala. Conecta con contactos de relé dos grupos independientes de consumidores eléctricos, como por ejemplo, lámparas. Las salidas se caracterizan por su gran corriente de conexión. Tanto la alimentación de corriente como el suministro interno se efectúan a través de la unidad base del controlador de sala. Al colocarlo, estos contactan automáticamente.

Datos técnicos

Suministro	Disponible a través de la unidad base del controlador de sala
Alimentación de corriente	0 ... 264 V, contacta a través de las superficies de contacto frontales
Salidas de líneas	2, salidas de relé
Corriente de conexión	máx. 16 A/CA 1 máx. 10 A/CA 3
Corriente continua	máx. 6 A
Duración del contacto	10 ⁷ mecánico 10 ⁵ eléctrico, a 230 V/16 A/CA 1
Otras salidas	2 salidas para conectar el conductor del equipo de puesta a tierra
Potencia de pérdida máx.	1,5 W
Conexión	Bornes rosados de enchufe 0,2...2,5 mm ² de hilo fino 0,2...4,0 mm ² monofilar
Tipo de protección	IP20 de conformidad con EN 60 529
Clase de protección II	
Categoría de sobretensión	III según EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m

Beskrivning av enheten

Den tvåfärdiga brytaktormodulen används i en valfri insticksplats på rumsstyrenhetens basenhet. Med reläkontakte slår den till/från två oberoende grupper av elektriska förbrukare, som t.ex. belysningar. Karaktäristiskt för utgångarna är en stor brytström. Den interna försörjningen sker genom rumsstyrenhetens basenhet. Kontakt upprättas automatiskt vid fastsnäppningen.

Tekniska data

Försörjning	tillhandahålls av rumsstyrenhetens basenhet
Inmatning	0 ... 264 V, kontakt över kontaktytor på framsidan
Effektutgångar	2, reläutgångar
Brytström	max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3
Konstantström	max. 6 A
Kontaktlivslängd	10 ⁷ mekanisk 10 ⁵ elektrisk, vid 230V/ 16 A / AC1
Andra utgångar	2, utgångar för anslutning av skyddsledare
Max. förlusteffekt	1,5W
Anslutninginsticksbar skruvklämma	0,2 - 2,5 mm ² finträdig 0,2 - 4,0 mm ² enträdig
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass	II
Överspanningskategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m

Montage

Het apparaat kan uitsluitend worden vastgeklemd op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Aansluiting

Als het apparaat in de ruimtecontroller-basiseenheid wordt bevestigd, wordt de voedingsspanning aangesloten via contact-vlakken aan de voorkant, die in contactstoppen worden ingevoerd. De aansluiting van de uitgangen vindt plaats via twee 3-polige insteek-schroefklemmen.

Inbedrijfstelling

De functie wordt vastgelegd door programmering van de ruimtecontroller-basiseenheid.



Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in het Producthandboek van het apparaat. Deze documenten kunt u downloaden van het internet via www.abb.com/knx.

**Gevaar! Belangrijke instructies**

4

Waarschuwing! Let op, gevarende spanning! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Tijdens montagewerkzaamheden moet de ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij worden geschakeld, met name

- tijdens montage of demontage uit de ruimtecontroller-basiseenheid!
- voordat de steekklem wordt verwijderd!
- tijdens het aansluiten van de uitgangen!

Alvorens de spanning op de ruimtecontroller-basiseenheid wordt geactiveerd, moeten alle steekklemmen naar behoren zijn bevestigd. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties dienen de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen te worden opgevolgd.

**Pericolo! Indicazioni importanti**

4

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Durante gli interventi di montaggio l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio deve essere disconnesso dalla tensione, in particolare

- durante il montaggio o lo smontaggio dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- prima di staccare il morsetto a inserzione.
- durante il collegamento delle uscite.

Prima di attivare la tensione sull'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio tutti i morsetti a inserzione devono essere infilati regolarmente. In fase di pianificazione e attuazione di impianti elettrici osservare le relative norme, disposizioni, direttive e istruzioni.

**Peligro! Advertencias importantes**

4

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Durante los trabajos de montaje, la unidad base del controlador de sala deberá estar desenchufada de la corriente, especialmente:

- Durante el montaje o el desmontaje de la unidad base del controlador
- Antes de retirar los bornes de enchufe
- Durante la conexión de las salidas

Antes de conectar la unidad base del controlador de sala a la corriente, los bornes de enchufe deberán estar debidamente enchufados.

Cuando se proyecten y se instalen dispositivos eléctricos deberán observarse en todo momento las normativas, directivas y normas correspondientes.

Mantenimiento

4

No es necesario efectuar ningún mantenimiento. En caso de que el dispositivo resulte dañado (por ejemplo, durante el transporte o el almacenamiento) no podrá efectuarse ninguna reparación.

En cuanto se abra el dispositivo la garantía quedará anulada!

La garantía scadrà se si apre l'apparecchio.

**Fara! Viktiga anvisningar**

4

Varning! Farlig spänning! Installation får endast utföras av en elektriker. Under monteringsarbeten ska rumsstyrenhetens basenhet göras spänningfri, särskilt

- under montering och demontering ur rumsstyrenhetens basenhet!
- innan borttagning av insticksklämmor!
- under anslutning av utgångar!

Innan spänningen kopplas in på rumsstyrenhetens basenhet måste alla insticksklämmor vara riktigt påsatta.

Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.

